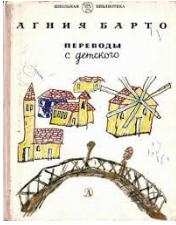


Переводчик с детского



Барто, Львовна. Переводы с детского : [для младшего школьного возраста] / Агния Барто ; [Рисунки детей].—Москва : Детская лит., 1977. - 94 [2] с. : ил.

Агния Львовна побывала во многих странах: Болгарии, Исландии, Японии, Англии, встречалась с детьми, и отовсюду привозила стихи «невеликих поэтов» - так в шутку она их называла. В 1977 году вышла необычная книга под названием «Переводы с детского». Это стихи Агнии Барто, написанные от имени детей, встреченных ею во время поездок. Иллюстрации выполнены учащимися художественных школ Москвы.

Барто Агния Львовна
Сборник "Переводы с детского"
Вступительное слово

«Невеликие поэты» - так я шутливо называю маленьких авторов. И вот их стихи в этой книжке. Переводы их стихов.

Стихи в книжке написаны от имени детей разных стран, а рисунки в ней - наших советских ребят. Тревогу французских детей, тоску восьмилетней гречанки - всё это наши " быстрые художники" сумели выразить каждый по-своему.



(От имени Мартинко Фельдека из Словакии, ему 4 года)

ДАРИУ ТЕБЕ СЕРДЦЕ

Дарю тебе сердце
На листике белом,
Дарю тебе сердце,
Что хочешь с ним делай.
Гуляй где угодно,
Ходи с ним повсюду,
Рисуй что захочешь,
Сердиться не буду.
Но лучше на нем
Рисовать не учишь ты,
Пусть мое сердце
Останется чистым.



Агния Барто: «Мартинко просто мыслитель! Мартинко Фельдек сочинил стихотворение о сердце, которое он нарисовал на листке бумаги и подарил своей маме. Понимает ли он, какая большая мысль в его строчках?»

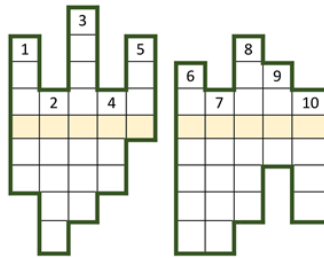
Мама

Я говорила маме:
- Не уходи далеко!
Слёзы польются сами, Если ты далеко...
Вдруг ты в лесу дремучем
И от меня далеко!
Лучше, на всякий случай,
Не уходи далеко.

(От имени Сивры Густавсон, ей 9 лет.)



Барто Кроссворд "Имена"



по вертикали:

1. Ходим парой мы с ...
2. Подари мне пузырек ...
3. "Я мала-малюсенька"
4. Мне некогда болтать
5. Уронила мячик
6. Синенькая юбочка, ленточка в косе
7. Ей нужны часы для красоты
8. Младший братишка
9. Он поступает в первый класс

10. Хорошая душа

Ответы на вопросы кроссворда ищите в стихотворениях: " Болтуня", "Подари, подари", "Мяч", "В школу", "Любочка", "Мы с Тамарой", "Нужны Мариночке часы", "Настенька", "Вовка хорошая душа", "Младший брат".



Самолёт

Самолёт построим сами,
Понесёмся над лесами.
Понесёмся над лесами,
А потом вернёмся к маме.



Козлёнок

У меня живёт козлёнок,
Я сама его пасу.
Я козлёнка в сад зелёный
Рано утром отнесу.

Источники:

1. Барто, А. Стихи детям [Текст] / А. Барто. - Москва, 1997. - С. 558.
2. Соловьев, Б. Агния Барто [Текст] / Б. Соловьев. - Москва, 1979. - С. 317.
3. <http://all-biography.ru/alpha/b/barto-agniya-barto-agniya>

Наш адрес: г. Кировское, ул. Шахтерская 24 а.

Тел: 6 -15-91

E-mail kir.gor.lib.kid@mail.ru

НАШ САЙТ: <http://kirgorlib.do.am/>



110 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

Агния Львовна Барто 1906 - 1981

г. Кировское 2016 г.



«Детям нужна вся гавка коров,
рождающая голобелюсность»
Агния Барто

Агния Львовна Барто родилась в Москве **17 февраля 1906 года**. Здесь она училась и выросла.

В юности Агнию Львовну привлекал балет, она мечтала стать танцовщицей. Поэтому и поступила в хореографическое училище. Но прошло несколько лет, и Агния Львовна поняла, что важнее всего для неё всё-таки поэзия. Ведь стихи Барто начала сочинять ещё в раннем детстве, в первых классах гимназии. И первым слушателем и критиком её творчества был отец Лев Николаевич Валов, ветеринарный врач. Он очень любил читать, знал наизусть множество басен Крылова, выше всех ценил Льва Толстого. Когда Агния была совсем маленькой, он подарил ей книгу под названием «Как живёт и работает Лев Николаевич Толстой». С помощью этой и других серьёзных книг, без букваря, отец обучил Агнию читать.

Поэт

В 1925 году Барто уже начала печатать свои стихотворения. Вышли в свет "Девочка ревушка" и "Девочка чумазая", затем "Китайчонок Ван Ли" и "Мишка-воришка". Агния Львовна своим творчеством обращалась к самым маленьким читателям (от четырех до восьми лет). Их и читателями-то назвать нельзя. Скорее, они были благодарными слушателями, которым эти стихи очень нравились и прекрасно запоминались.



Что за вой? Что за рёв?
Там не стадо ли коров?
Нет, там не коровушка -
Это Ганя-ревушка

А потом грянула война. Мужа отправили на Урал, в Свердловск, а сама Агния Львовна рвалась на фронт. И даже сумела выхлопотать месячную командировку в качестве корреспондента «Комсомольской правды». И читала стихи: по радио, в госпиталях, школах. А еще, чтобы понять, как дети встанут к станку вместе с взрослыми ковать победу, сама, по совету П. Бажова, пошла на завод и даже получила разряд токаря.

Большинство стихов Агнии Барто написано для детей дошкольников или младших школьников и переведено на 72 языка мира.

Мячик

Наша Таня громко плачет:
Уронила в речку мячик.
- Тише, Танечка, не плачь:
Не утонет в речке мяч.



ЗАЙКА

Зайку бросила хозяйка,—
Под дождем остался зайка.
Со скамейки слезть не мог,
Весь до ниточки промок.



Барто, Агния Львовна. Найти человека : повесть / А. Барто ; худож. В. Медведев. - Москва : Советский писатель, 1970. - 303, [1] с. : ил.

Проект «Найти человека» занимает одно из важных мест в деятельности А. Барто. В 1947 была опубликована ее поэма «Звенигород», отображавшая жизнь детей, которые находились в детском доме. Именно это стало толчком для того, чтобы начать работу по воссоединению семей, разлученных войной. В основе поисковых работ лежали детские воспоминания, которые, по мнению писательницы, настолько цепки и остры, что остаются с ребен-

ком на всю жизнь. В течение девяти лет Барто, с 1964 года, каждый месяц по тринадцатым числам, вела на радиостанции «Маяк» передачу «Найти человека», в которой занималась поисками людей, разлученных войной. С ее помощью было воссоединено около 1000 семей. Об этой работе А. Барто написала повесть «Найти человека» (опубл. в 1968).



СЦЕНАРИСТ

Агния Львовна писала не только стихи. У неё есть несколько сценариев для кинофильмов. Это «Подкидыш» (совместно с Риной Зелёной), «Слон и верёвочка», «Алёша Птицын вырабатывает характер», «Чёрный котёнок», «Десять тысяч мальчиков».

